

CV Română

Cécilia Burtica -profesor de limba și literatura franceză, poet, dramaturg, critic literar, traducător,

Adrese:

Intrarea Buzești nr 12,
bl C2, ap 30, et 4, sc1,
Caracal Judetul Olt
România
Tel:0249/51 51 79

P.O. Box 226, Abu-Dhabi, U.A.E.

gsm:+971(0)50 8143951

Courriel: cburtica@ris.ae

Născută la 12/11/1980

Nationalitate: Roumân

Statut: căsătorită, cu copii

Studii

2004 Doctorandă la Universitatea din Craiova, cu subiectul tezei «*Al. Macedonski și complexul literaturii franceze*»,

2002-2003 D.E.A la Universitatea din Liège, cu teza intitulată «*Anti-po(i)étique et eschatologie rimbaldienne*»,

2002 Licență la Universitatea din Craiova de Roumanie cu teza intitulată «*Le Suicide dans la littérature européenne moderne et contemporaine*»,

2001 Diplomă de didactică acordată de Alianța franceză de la București și Universitatea din Craiova,

2000 Diplomă de critică literară acordată supra unui eseu al operei lui Mihai Eminescu
1999 Diplomă de critică literară acordată supra unui eseu al operei lui Mihai Eminescu
1999 Bacalaureat la Liceul Ionița Asan din Caracal

Experiență

2008-2010 Profesor de limba franceză în scolile Choueifat School și Raha Schoolm La Abu-Dhabi în Emiratele Arabe Unite
2007-2008 Profesor de limba franceză, de limba română și de teatru la Bruxelles și Namur, în Belgia
2000-2002 Stagiul de profesor la Colegiul Nicolae Bălcescu din Craiova

Publicații

a) Eseu

2009-Publicația în volum a actelor colocviului bilateral belgo-român "*Societatea civilă și francofonia*", ținut la Universitatea din Iași în 2008, act intitulat "*Imersie în istoricul cultural și lingvistic al României francofone*", Fides, Iași, România, difuzare România, Franța și Belgia
2003 «*Urmuz avant dada sau originile dadaisto-suprarealiste*», Ed. Didactica Nova, Craiova, România, 59 de pagini, 400 de exemplare, difuzare România
2002 «*Suicidul în literatura europeană, modernă și contemporană*», Ed. Didactica Nova, Craiova, România, 91 de pagini, 400 de exemplare, difuzare România
2002 «*Actul poetic și visul suicidal*», Ed. Didactica Nova, Craiova, România, 50 pages, 400 exemplaires, difuzare România

b) Poezie

2007 «*Scrisori între două femei*» în colaborare cu Nina Rodriguez-Castinado, desen-poezie, carte în engl., fr., ro.,prefață, Florin Rogneanu, Ed. Scrisul Românesc, Craiova, România, România, Belgia, S.U.A.

2003 «*Antigenre*», Ed. Bénévent, Nice, Franța, 50 de pages, 1000 de exemplare, difuzare Franța, Belgia , Elveția, Canada

c) Traducere în volum

2008 «*Sensurile unei identități*», ediție bilingvă, autor Carmen Banta, Prefață de Ovidiu Drânga, Ambasadorul României la Bruxelles, Ed Aius, Craiova, 262 de pagini, 1000 de exemplare difuzare România și Belgia,

2006 «*57 poeme ale luminii*», ediție bilingvă, selecție de texte din 4 volume ale poetului belgian François Muir, Ed. Scrisul Românesc, Craiova, România, 73 pages, 600 de exemplare, difuzare România și Belgia,

2005 «*Între Albastru și Liber*», selecție de texte din 7 volume ale poetului belgian Jacques Izoard, Ed. Scrisul Românesc, Craiova, 103 de pagini, 400 de exemplare, difuzare România și Belgia,

2005 «*Posibile variații ale unui Eu pulverizat*», selecție de texte ale poetului belgian Bernard Castelain, Ed. Scrisul Românesc, Craiova, România, 59 de pagini, 400 de exemplare, difuzare România și Belgia

d)Teatru

2005 «*Creierul lipit de șină*» Ed. Un autre Regard, Liège, Belgia, 61 de pages, 200 de exemplaires, difuzare Belgia.

e) Revues

România:

-*Scrisul Românesc* nr. 6m iunie, 2008, p.23, Craiova, traducere din Pierre Albert-Birot, http://www.revistascrisulromanesc.ro/work/reviste/revista6_2008.pdf

-*Scrisul Românesc*, nr. 7-8, iulie-august (23-24), 2005, p. 22, Craiova, traducere din Rudi Lippert et Karel Logist

-*Lamura*, nr. 36-37-38, octombrie-noiembrie-decembrie, 2004, p.38, Craiova, traducere din Jacques Izoard

-*Scrisul Românesc*, nr. 11-12, noiembrie-decembrie (15-16), 2004, p.18, Craiova, traducere

din Jacques Izoard et Bernard Castelain

-*Lamura*, nr.18-19-20, aprilie-mai-iunie, 2003, p.40, Craiova, eseu- «*Spațiul mental la Rimbaud*»

Belgia:

-*Matières à poésie*, nr.16, noiembrie-decembrie 2007, p. 23-24, Liège, poemem

-*Matières à poésie*, nr.14, iulie-august 2007, p. 31, Liège, traducere din Gabriela Ivașcu

-*Bleu d'encre*, nr.13, vară, 2005, p. 12-13, Haute-Meuse, poeme,

-*Le fram*, nr.12, toamnă-iarnă, 2004-2005, p. 60-65, Liège, poeme,

Spectacole și lecturi publice

2008

-29 aprilie lectură de texte acompaniate la harpă de AnnamariaGergely, Abbaye de Forest, Bruxelles

-20 martie lectură de povești românești în cadrul manifestațiilor de la Louvière orașul cuvintelor, Centre culturel de La Louvière

-7 martie lectură de texte acompaniate la pian de Piet Linken, Arthis, Bruxelles

-7 februarie, reprezentarea unui tatur muzical a piesei «*Donna Odokia*» tradusă în germană, muzică Alin Gherman, Tonhalle, Zurich, Elveția

<https://www.tonhalle-orchester.ch/index.php?id=111&uid=366&month=02&year=2008&L=0>

2007

-21 ianuarie, lectura piesei «*Donna Odokia*», Aquilone, Liège

2006

-18 decembrie, Café Poezie la Centre Culturel de Soumagne-Bas

-11 et 12 noiembrie lectura piesei «*Donna Odokia*» în cadrul festivalului "Voix de femmes" de la Ixelles

- 14 octombrie participare la noptile poeziei de la de Liège
- 2 octombrie, Café Pozie la Centre Culturel de Soumagne-Bas; cu Béatrice Libert, Rose-Marie François, Marc Imberechts, Dona Tudor
- 27 iunie, participare cu un fragment din piesa «*Donna Odokia*», la Porțile deschise de la Flagey, Bruxelles
- 15 iunie, Café Poezie cu Piet Lincken, Roland Counard, Bernard Castelain, Albena Dimitrova și Cécile Rasse, la Arthis, Bruxelles
- 23 martie, Lectura piesei de taturu «*1001 de fețe ale Evei*» ou «*Expectative feminine* », lectură dramatică cu Bénédicte Philippon și Monique Gysens
- 28 ianuarie, extras din piesa «*Totul a început cu Steph*», citit în duo cu pictorul Ian Van den Driessche la Galerie du Rat mort, Ostende
- 23 ianuarie, Café Poezie la Centre Culturel de Soumagne
- 20 ianuarie, «Întâlnire cu literatura română», Galerie Arcane, Liège cu Karel Logist și Monique Gysens

2005

- 28,29 octombrie reprezentarea piesei «*Creierul lipit de șină*» la Centre Culturel de Soumagne-Bas, regizor Frederic Gibilaro
- 7 octombrie, Lectură în limba română a traducerilor facute din poezia lui Jacques Izoard, la L'an vert, Liège
- 4 septembrie, Lectură-spectacol cu Mae la pian și Juan Gallo cu poeme în limba spaniolă, Rue de l'Aqueduc, nr.5, Bruxelles
- 11 iulie, Cafe-poezie, la Café des Montagnards, Olne
- 13 mai, Lectură de poeme în spectacolul «SHhh!!! Poe-M», Maison Schott, Bruxelles
- 12 mai, «*Buzele suspendate privirilor*» cu Ben Arès și Raffael Teye la violoncel, Café Blue Note, Bruxelles
- 28 aprilie, «*Buzele suspendate privirilor*» Ben Arès și Raffael Teye la violoncel, Café la Patagonia, Bruxelles
- 26 aprilie, «*Buzele suspendate privirilor*» Ben Arès și Yves Teycher la vioară, Liège
- 23 martie, Lecture-poème, Galerie d'Oupeye
- 21 martie, Cafe-Poezie, Café des Montagnards, Olne

- 28 ianuarie, Lectură din poezii români cu Jacques Izoard și Selçuk Mutlu, la Aquilone, Liège

2004

- 23 noiembrie, Cafe-Poezie, Café des Montagnards, Olne, poeme citite de Véronique Huyge și acompaniate la acordeon de către Serge Collard
- 17 noiembrie, lectură de poeme, Maison Renaissance de l'Emulation, Liège
- 4 juillet, Cafe-Poezie, Café des Montagnards, Olne

DVD

2008 *La Donna Odokia*- teatru muzical în germană, Cécilia Burtica și Alin Gherman

Ateliers-écritures

2007 (septembrie 2007 -aprilie 2008), atelier de teatru cu copii între 7 și 9 ani la Commune d'Ixelles

2006 (12 mai – 23 iulie), atelier de teatru cu deținuții de la închisoarea de la Namur

Expoziții

2008

-29 aprilie-17 mai "*Scrisori între două femei*" desene-poezie cu Nina Rodriguez-Castinado la Abbaye de Forest în colaborare cu Centrul Român de Informare de la Bruxelles și Ambasada României

-1-15 martie "*Scrisori între două femei*" desene-poezie cu Nina Rodriguez-Castinado la ARTHIS, Bruxelles

2007-2008

-13 decembrie-15 ianuarie,"*Scrisori între două femei*" desene-poezie cu Nina

Rodriguez- Castinado la Muzeul de Artă modernă din Craiova (Palatul Jean Mihail),

Interviuri

Televiziunea locală din Caracal, Tvr1, Tvri, Tvr Craiova.

Diverse

Membră a societății SCAM (Belgique), www.sacd.be

Membră a asociației *Femmes d'Europe*, grupul begian, www.femmesdeurope.org